

Правила

Правила создания и использования материалов портала «Гильдии Переводчиков Warhammer & Warhammer 40,000»

Содержание

Регистрация

Правила размещения материалов

Выбор текста и координация

Оформление текста для вики

Как добавить иллюстрации

Как добавить ссылки

Как добавить категории

Обсуждение

Качество переводов и предложения по его улучшению

Вандализм

Регистрация

На портале «Гильдии Переводчиков Warhammer & Warhammer 40,000» размещаются тексты на русском языке в свободном доступе — для чтения никакая регистрация не требуется.

Чтобы принять участие в работе портала, вам понадобится учетная запись. Ее можно запросить при помощи ссылки в правом верхнем углу любой страницы. Укажите желательное имя пользователя, адрес электронной почты и предполагаемое поле деятельности.

После регистрации вы можете создать свою страницу участника. Для этого нажмите на собственное имя в системе. На своей странице вы можете размещать любую информацию, тематически связанную с работой портала и не нарушающую законодательство РФ.

Правила размещения материалов

Все тексты размещаются в стиле и структуре MediaWiki, используя стандартное форматирование.

Выбор текста и координация

Переводчики и редакторы выбирают тексты по темам, которые им интересны. Посмотреть уже готовые тексты можно в [списке категорий](#).

Перед началом работы над переводом рекомендуется уведомить об этом сообщество через сообщение в **<<теме>>**. Разрешается «бронировать» те или иные материалы, которые еще не были выпущены.

Оформление текста для вики

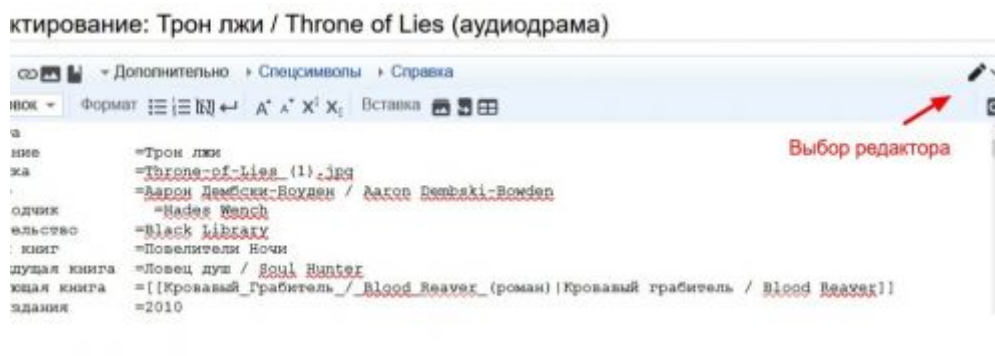
Готовый перевод размещается в Вики как отдельная статья. Все художественные тексты имеют одинаковый формат названия:

Название на русском / Название на английском (жанр)

Пример: Раптор / Raptor (рассказ)

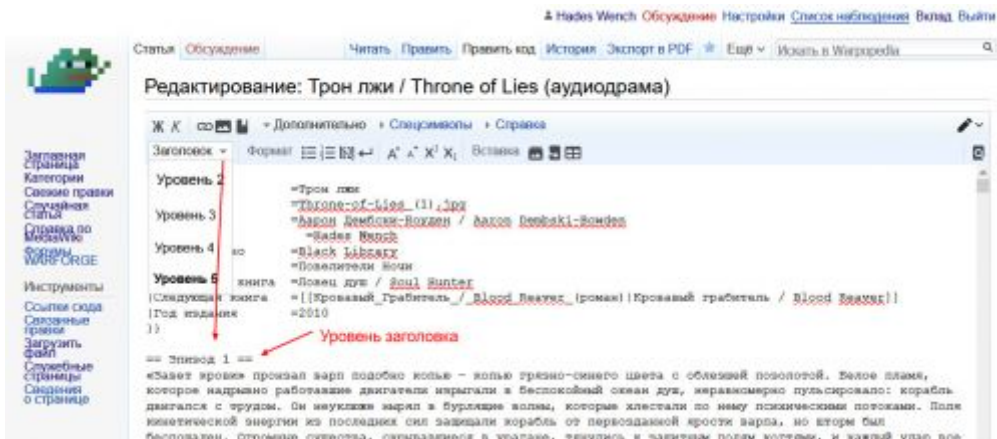
Алгоритм создания страницы:

- Введите планируемое название текста в поле поиска справа вверху любой страницы Вики.
- Если такой страницы не существует, появится ссылка с предложением создать ее.
- На созданной новой странице можно разместить текст, используя или визуальное редактирование или редактирование вики-текста. В обоих вариантах есть привычные средства форматирования: жирный и курсивный шрифт, списки, заголовки и пр.



Важно! Чтобы в готовой статье не получилась сплошная стена текста, вики-формат требует двойного разрыва строки для создания абзаца. Это можно сделать вручную при редактировании или, например, в Ворд-документе через сквозную замену символов форматирования («Найти и заменить -> Специальный -> Разрыв строки»).

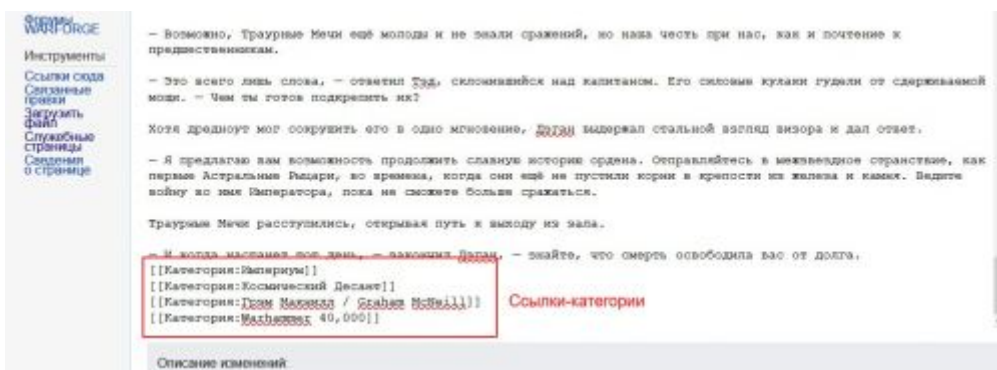
- Если текст длинный и разделен на главы/эпизоды, можно сделать оглавление. Для этого выделите текст-разделитель («Глава 1» и т. д.) и назначьте ему уровень из меню «Заголовок». «Уровень 1» — это название страницы. Если в тексте есть четыре и более заголовков, оглавление будет собрано автоматически и появится в начале текста.



- Категории.

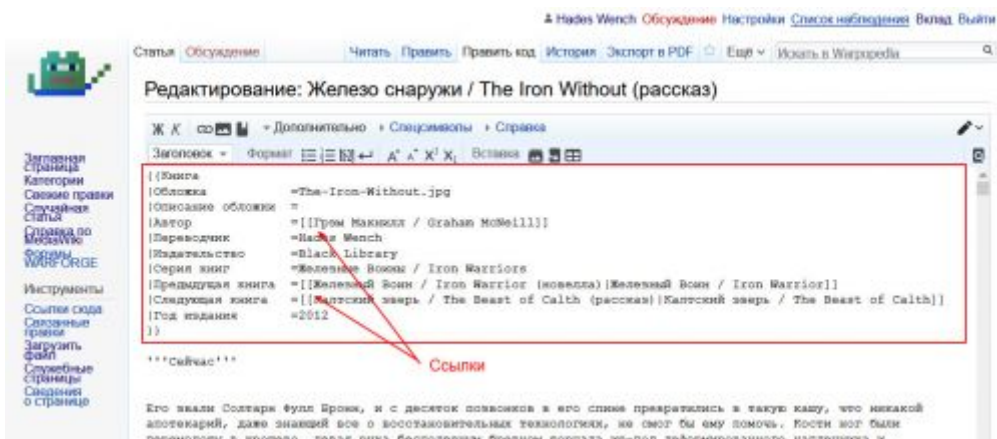
Эти теги-ссылки проставляются в конце текста. Чтобы внести страницу в несколько категорий, проставьте несколько тегов. Если категории пока не существует, ссылка будет выделена красным.

Обязательные категории: вселенная, фракция, подфракция, автор.



- Оформление титульной карточки.

Титульная карточка отображается в начале страницы справа и содержит различные сведения о тексте. Для ее оформления используется шаблон, он начинается и закрывается фигурными скобками:



Заполните карточку исходя из имеющейся информации; все разделы заполнять не обязательно. Все параметры можно сделать ссылками на соответствующие категории или страницы. В качестве ссылки

для параметра «Переводчик» можно указать, например, свою страницу в данной вики. Если у вас есть регистрация на форуме warforge.ru, поставьте ссылку на свой профиль, чтобы получать плюсы за перевод в действующей на форуме системе репутации.

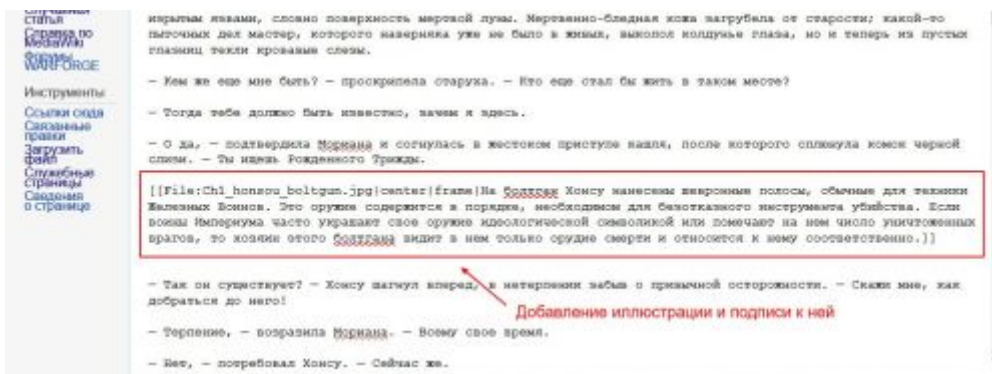
Как добавить иллюстрации

Все медиафайлы загружаются через ссылку «Загрузить файл» в левом сайдбаре. Чтобы добавить иллюстрацию-обложку в титульную карточку, укажите в соответствующем поле имя файла. Чтобы добавить иллюстрацию в текст, перейдите в место, где должен быть рисунок, и добавьте формулу:

```
[[File:filename.extension|options|caption]]
```

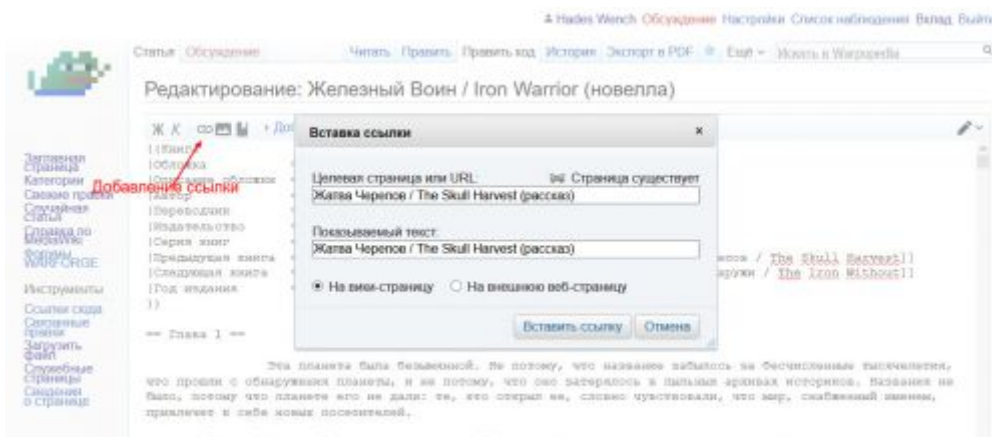
В поле options можно указать параметры, контролирующие отображение рисунка: выравнивание по горизонтали и вертикали, величину границ и пр. Подробнее см. <https://www.mediawiki.org/wiki/Help:Images#Syntax>.

Пример использования с выравниванием по центру:



Как добавить ссылки

В формате Вики гиперссылка помечается квадратными скобками. Для добавления ссылки используйте функцию редактора:

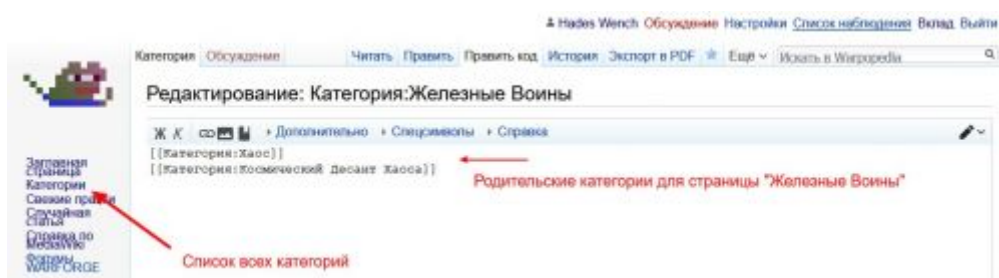


Внутренние ссылки: начните вводить название страницы, на которую должна быть ссылка. Если такая страница существует, название подставится автоматически.

Как добавить категории

Категории создаются так же, как и страницы. В отдельный текст можно добавлять любое количество категорий (в пределах разумного). Если они существуют, на них появятся активные ссылки; если категории пока нет, ссылка будет красной и переход по ней приведет на форму создания страницы.

Как и отдельным страницам, категориям можно присваивать родительские категории, выстраивая иерархию.



Некоторые категории высшего уровня:

- Империиум
- Хаос
- Механикум
- Эльдар

Пример соподчинения главных и вложенных категорий:

Родительская	Дочерняя уровня 1	Дочерняя уровня 2
Империиум	Космический Десант	Белые Шрамы
		Воюющие Грифоны
		...

Добавляйте новые категории и выбирайте им место, руководствуясь здравым смыслом и знаниями о конкретной вселенной.

Обсуждение

Обсуждение оригиналов, переводов, редакторские замечания и обращения к переводчику можно разместить на форуме <http://forums.warforge.ru/> в разделе «Литература 40К».

Качество переводов и предложения по его улучшению

Портал «Гильдии Переводчиков Warhammer & Warhammer 40,000» не размещает переводы, сделанные программами машинного перевода, и подстрочники. Не рекомендуется выкладывать текст, переведенный Промтом или другими автоматическими средствами без редактирования. Перевод-подстрочник (перевод слов иностранного текста в том порядке, в каком они встречаются в тексте, без учета их синтаксических и логических связей) или текст, составленный с грубыми нарушениями правил русского языка, может быть отмечен как сомнительный.

Чтобы высказать предложения, указать ошибки, найденные в тексте, или предложить свою помощь в качестве редактора, используйте тему с обсуждением перевода на форуме. Не изменяйте страницу с переводом, который сделали не вы!

Вандализм

Вики-энциклопедия защищена от попыток добавить, удалить или изменить содержание статей. Все изменения статей хранятся в специальной базе данных, и правки, искажающие текст, могут быть отменены практически мгновенно.

Анонимное редактирование запрещено. Участник, замеченный в умышленном вмешательстве в текст другого автора, получает предупреждение или в случае рецидива — бан учетной записи.

Участники, входящие в группу "Администраторы", могут при необходимости вносить технические правки, например исправлять ошибки в ссылках, категориях, форматировании.

Источник — <https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Правила&oldid=7973>

Эта страница в последний раз была отредактирована 5 ноября 2019 в 16:49.